

41:1 וְנִחִיָּה בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן נִתְנִיָּה - כֵּן וְנִתְנִיָּה בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל
u·iei b·chdsh e·shbioi ba ishmoal bn - nthnie bn -
and·he-is-becoming in·the·month the·seventh he-came Ishmael son-of Nethaniah son-of

אֵל אִתּוֹ אַנְשִׁים וְעֹשְׂרָה הַמֶּלֶךְ וְרָבִי הַמְּלוּכָה מִזְרַע אֱלִישָׁמָע
alishmo m·zro e·mluke u·rbi e·mlk u·oshre anshim ath·u al -
Elishama from·seed-of the·royalty and·grandees-of the·king and·ten mortals with·him to

בְּמִצְפָּה וַיְחַדּוּ לָחֶם שָׁם וַיֹּאכְלוּ הַמִּצְפָּתָה אַחִיקָם - כֵּן גְּדַלְיָהוּ
gdlieu bn - achiqm e·mtzphth·e u·iaklu shm lchm ichdu b·mtzphe :
Gedaliah son-of Ahikam the·Mizpah·ward and·they-are-eating there bread together in·the·Mizpah

41:2 אִתּוֹ הָיוּ - אֲשֶׁר הָאֲנָשִׁים וְעֹשְׂרַת נִתְנִיָּה - כֵּן יִשְׁמָעֵאל וַיִּקָּם
u·iqm ishmoal bn - nthnie u·oshrth e·anshim ashhr - eiu ath·u
and·he-is-rising Ishmael son-of Nethaniah and·ten-of the·mortals who they-are^{bc} with·him

וַיְכּוּ בַחֶרֶב שָׁפָן - כֵּן אַחִיקָם - כֵּן גְּדַלְיָהוּ - אֵת
u·iku ath - gdlieu bn - achiqm bn - shphn b·chrbr
and·they-are-^csmiting » Gedaliah son-of Ahikam son-of Shaphan in·the·sword

וַיִּמַּת בְּאֶרְץ בָּבֶל - מֶלֶךְ הַפָּקִיד - אֲשֶׁר אִתּוֹ
u·imth mlk - bbl b·artz :
and·he-is-^cputting-to-death »·him whom he-^cgave-supervison king-of Babylon in·the·land

41:3 וְאֵת בְּמִצְפָּה גְּדַלְיָהוּ - אֵת אִתּוֹ הָיוּ - אֲשֶׁר הַיְהוּדִים - כָּל וְאֵת
u·ath kl - e·ieudim ashhr - eiu ath·u ath - gdlieu b·mtzphe u·ath -
and·» all-of the·Jews who they-were^{bc} with·him with Gedaliah in·the·Mizpah and·»

יִשְׁמָעֵאל הַכַּהֵן הַמְּלַחֵמָה אֲנָשֵׁי אֵת שָׁם - נִמְצְאוּ אֲשֶׁר הַכַּשְׁדִּים
e·kshdim ashhr nmtzau - shm ath anshi e·mlchme eke ishmoal :
the·Chaldeans who they-were-found there » mortals-of the·war he-^csmote Ishmael

41:4 לֹא וְאִישׁ גְּדַלְיָהוּ - אֵת לְהַמִּית הַשְּׁנִי בַיּוֹם וַיְהִי
u·iei b·ium e·shni l·emith ath - gdlieu u·aish la
and·he-is-becoming in·the·day the·second to·to-^cput-to-death-of » Gedaliah and·man not

יָדַע :
ido :
he-knows

41:5 אִישׁ שְׁמֹנִים וּמֵשֶׁמְרוֹן מִשְׁלוֹ מִשְׁכָּם אַנְשִׁים וַיָּבֹאוּ
u·ibau anshim m·shkm m·shlu u·m·shmrn shmnim aish
and·they-are-coming mortals from·Shechem from·Shiloh and·from·Samaria eighty man

מִגְּלַחֵי וּמִתְגַּדְּדִים בְּגָדִים וַיְקַרְעוּ זָקָן וַיְהִי
mgllchi u·mthgddim bgdim u·qroi
ones-being-^mshaved-of beard and·ones-being-torn-of garments and·ones-slashing-themselves

וַיָּבִיאוּ לְבֵית יְהוָה : וְיָבִיאוּ לְהַבִּיאַת בְּנֵיהֶם וְלִבְנוֹתָהּ וּמִנְחָתָהּ
u·mnche u·lbune b·id·m l·ebia bith ieuie :
and·present and·frankincense in·hand-of·them to·to-^cbring-of house-of Yahweh

41:6 הֹלֵךְ הַמִּצְפָּה - מִן לִקְרָאתָם נִתְנִיָּה - כֵּן יִשְׁמָעֵאל וַיֵּצֵא
u·itza ishmoal bn - nthnie l·qrath·m mn - e·mtzphe elk
and·he-is-going-forth Ishmael son-of Nethaniah to·to-meet-of·them from the·Mizpah going

אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר אֲתָם כַּפְנֹשׁ וַיְהִי וַיִּבְכֶּה הֹלֵךְ
elk u·bke u·iei k·phgsh ath·m u·iamr ali·em
to-go and·lamenting and·he-is-becoming as·to-encounter-of »·them and·he-is-saying to·them

בָּאוּ ס : אַחִיקָם - כֵּן גְּדַלְיָהוּ - אֵל בָּאוּ
bau al - gdlieu bn - achiqm : s
come-you^(p) ! to Gedaliah son-of Ahikam

41:7 וַיִּשְׁמָעֵאל וַיִּשְׁחַטֵם הָעִיר תוֹךְ - אֵל כְּבֹאֵם וַיְהִי
u·iei e·oir u·ishcht·m ishmoal
and·he-is-becoming as·to-enter-of·them to midst-of the·city and·he-is-slaying·them Ishmael

אֵת אִתּוֹ אֲשֶׁר : וְהָאֲנָשִׁים הָאֵל תוֹךְ - אֵל נִתְנִיָּה - כֵּן
bn - nthnie al - thuk e·bur eua u·e·anshim ashhr - ath·u :
son-of Nethaniah to midst-of the·cistern he and·the·mortals who with·him

41:8 אֵל יִשְׁמָעֵאל - אֵל אֵל יִשְׁמָעֵאל - אֵל אֵל וַיִּשְׁחַטֵם וַיִּשְׁחַטֵם
u·oshre anshim nmtzau - b·m u·iamru al - ishmoal al -
and·ten mortals they-are-found in·them and·they-are-saying to Ishmael must-not-be

וַיִּשְׁחַטֵם וַיִּשְׁחַטֵם הַטִּיבִים בְּשָׂדֵה מִטְמוֹנִים לָנוּ - יֵשׁ - כִּי תִמְתְּנוּ
thmth·nu ki - ish - l·nu mtmmim b·shde ohtim u·shorim
you-are-^cputting-to-death·us that there-is to·us buried-goods in·the·field wheats and·barleys

¹ Now it came to pass in the seventh month, [that] Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the seed royal, and the princes of the king, even ten men with him, came unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in Mizpah.

² Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men that were with him, and smote Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and slew him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

³ Ishmael also slew all the Jews that were with him, [even] with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there, [and] the men of war.

⁴ And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah, and no man knew [it],

⁵ That there came certain from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, [even] fourscore men, having their beards shaven, and their clothes rent, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring [them] to the house of the LORD.

⁶ And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet them, weeping all along as he went: and it came to pass, as he met them, he said unto them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

⁷ And it was [so], when they came into the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah slew them, [and cast them] into the midst of the pit, he, and the men that [were] with him.

⁸ But ten men were found among them that said unto Ishmael, Slay us not: for we have treasures in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he forbore, and slew them not

among their brethren.

וּשְׁמֹן וּדְבַשׁ וַיִּחְדַּל וְלֹא הֵמִיתָם בְּתוֹךְ
 u·shmn u·dbsh u·ichdl u·la emith·m b·thuk
 and·oil and·honey and·he-is-leaving-off and·not he-^oput-to-death·them in·midst-of

אֶחֵיהֶם :
 achi·em :
 brothers-of·them

41:9 וְהַבּוֹר אֲשֶׁר הֵאֱנִישִׁים פְּנֵי - כָּל אֶת וּשְׁמֵעָל שָׁם הַשְּׁלִיף אֲשֶׁר
 u·e·bur ashtr eshlik shm ishmoal ath kl - phgri e·anshim ashtr
 and·the·cistern which he-^oflung there Ishmael » all-of corpses-of the·mortals which

הַכָּה מֶלֶךְ בַּעֲשָׂא מִפְּנֵי אָסָא הַמֶּלֶךְ עָשָׂה אֲשֶׁר הוּא גְדַלְיָהוּ - בֵּית הָעֵקֶה
 eke b·id - gdliu eua ashtr oshe e·mlk asa m·phni bosha mlk -
 he-^osmote in·side-of Gedaliah he which he-made^{do} the·king Asa from·faces-of Baasha king-of

הַלְלִים : נְתַנְיָהוּ - בֶּן וּשְׁמֵעָל מֶלֶךְ אֶתוֹ וְיִשְׂרָאֵל
 ishral ath·u mla ishmoal bn - nthnieu chllim :
 Israel »·him he-^mfilled Ishmael son-of Nethaniah ones-wounded

41:10 וַיִּשְׁבֶּה בְּמִצְפָּה אֲשֶׁר הָעָם שְׂאֲרִית - כָּל - אֶת וּשְׁמֵעָל
 u·ishb ishmoal ath - kl - sharith e·om ashtr b·mtzphe
 and·he-is-taking-captive Ishmael » all-of remnant-of the·people who in·the·Mizpah

אֲשֶׁר בְּמִצְפָּה הַנִּשְׁאָרִים הָעָם - כָּל - וְאֵת הַמֶּלֶךְ בָּנוֹת - אֵת
 ashtr b·mtzphe e·nsharim e·om u·ath - kl - e·mlk e·bnuth
 » daughters-of the·king and·» all-of the·people the·ones-ⁿremaining in·the·Mizpah whom

אֶחִיקָם - בֶּן גְּדַלְיָהוּ - אֵת טַבְּחִים - רַב נְבוּזַרְדָּאֵן הַפְּקִיד
 ephqid nbuzradn rb - tbchim ath - gdliu bn - achiqm
 he-^gave-supervison Nebuzaradan grandee-of executioners » Gedaliah son-of Ahikam

אֶל - לְעֵבֶר וַיֵּלֶךְ נְתַנְיָהוּ - בֶּן וּשְׁמֵעָל וַיִּשְׁבֶּה
 u·ishb·m ishmoal bn - nthnie u·ilk l·obr al -
 and·he-is-taking-captive·them Ishmael son-of Nethaniah and·he-is-going to·to-pass-over-of to

בְּנֵי : עַמּוֹן
 bni omun : s
 sons-of Ammon

41:11 וַיִּשְׁמַע אֶתוֹ אֲשֶׁר הַחִלִּים שָׂרֵי - וְכָל קָרַח - בֶּן יוֹחָנָן וַיִּשְׁמַע
 u·ishmo ashtr ath·u e·chilim shri u·kl - qrch bn - iuchnn
 and·he-is-hearing [were] with him, heard of all the captains of the forces that [were] with him, heard of

אֵת : נְתַנְיָהוּ - בֶּן וּשְׁמֵעָל עָשָׂה אֲשֶׁר הָרָעָה - כָּל אֵת
 ath kl - e·roe ashtr oshe ishmoal bn - nthnie :
 » all-of the·evil which he-did Ishmael son-of Nethaniah

41:12 וַיִּקְחוּ עִם - לְהִלָּחֵם וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים - כָּל - אֵת וַיִּשְׁמַע
 u·iqchu e·om l·elchm u·ilku e·anshim ath - kl - e·anshim
 and·they-are-taking » all-of the·mortals and·they-are-going to·to-ⁿfight-of with

בְּנֹבְעוֹן אֲשֶׁר רַבִּים מִיָּם - אֶל אֶתוֹ וַיִּמְצְאוּ נְתַנְיָהוּ - בֶּן וּשְׁמֵעָל
 ishmoal bn - nthnie u·imtzaau ath·u al - mim rbim ashtr b·gboun :
 Ishmael son-of Nethaniah and·they-are-finding »·him to waters abundant-ones which in·Gibeon

41:13 וַיְהִי יוֹחָנָן - אֵת וּשְׁמֵעָל - אֵת אֲשֶׁר הָעָם - כָּל כָּרְאוֹת
 u·iei k·rauth kl - e·om ashtr ath - ishmoal ath - iuchnn
 and·he-is-becoming as·to-see-of all-of the·people who with Ishmael » Johanah

בְּנֵי : וַיִּשְׁמְחוּ אֶתוֹ אֲשֶׁר הַחִלִּים שָׂרֵי - כָּל וְאֵת קָרַח - בֶּן
 bn - qrch u·ath kl - shri e·chilim ashtr ath·u u·ishmchu :
 son-of Kareah and·» all-of Johanah chiefs-of the·armies who with·him and·they-are-rejoicing

41:14 וַיִּסְבּוּ הַמִּצְפָּה - מִן וּשְׁמֵעָל שָׁבָה - אֲשֶׁר הָעָם - כָּל
 u·isbu ishmoal mn - e·mtzphe ashtr - shbe e·om kl - e·om
 and·they-are-turning-around all-of the·people whom he-captured Ishmael from the·Mizpah

וַיָּשׁוּבוּ : קָרַח - בֶּן יוֹחָנָן - אֶל וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׁבּוּ
 u·ishbu u·ilku al - iuchnn bn - qrch :
 and·they-are-returning and·they-are-going to Johanah son-of Kareah

41:15 וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן מִפְּנֵי אֲנָשִׁים בְּשֵׁמֹנֶה נִמְלֹט נְתַנְיָהוּ - בֶּן וּשְׁמֵעָל
 u·ishmoal bn - nthnie nmlt b·shme anshim m·phni iuchnn
 and·Ishmael son-of Nethaniah he-ⁿescaped in·eight mortals from·faces-of Johanah

וַיֵּלֶךְ : עַמּוֹן בְּנֵי - אֶל
 u·ilk al - bni omun : s
 and·he-is-going to sons-of Ammon

⁹ Now the pit wherein Ishmael had cast all the dead bodies of the men, whom he had slain because of Gedaliah, [was] it which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel: [and] Ishmael the son of Nethaniah filled it with [them that were] slain.

¹⁰ Then Ishmael carried away captive all the residue of the people that [were] in Mizpah, [even] the king's daughters, and all the people that remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam: and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.

¹¹ . But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that [were] with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,

¹² Then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the great waters that [are] in Gibeon.

¹³ Now it came to pass, [that] when all the people which [were] with Ishmael saw Johanah the son of Kareah, and all the captains of the forces that [were] with him, then they were glad.

¹⁴ So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah cast about and returned, and went unto Johanah the son of Kareah.

¹⁵ But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanah with eight men, and went to the Ammonites.

41:16 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן קָרַח - וְכָל שָׂרֵי הַחֵילִים אֲשֶׁר - אִתּוֹ
 u·iqch iuchnn bn - qrch u·kl - shri e·chilim ashtr - ath·u
 and·he-is-taking Johanan son-of Kareah and·all-of chiefs-of the·armies who with·him

מִן נִתְנִיָּה - בֶּן יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת הַשִּׁיב אֲשֶׁר הָעָם שְׂאֲרִית - כָּל אֵת
 ath kl - nthnie mn - m·ath ishmoal bn - ashtr eshib e·om ashtr kl - sharith
 » all-of remnant-of the·people whom he-^orestored from·» Ishmael son-of Nethaniah from

וְנָשִׁים הַמְלָחְמָה אַנְשֵׁי גְבָרִים אַחִיקָם - בֶּן גְּדַלְיָהוּ אֵת הַכָּה אַחַר הַמִּצְפָּה
 e·mtzphe ashtr eke ath - gdlie bn - achiqm gbrim anshi e·mlchme u·nshim
 the·Mizpah after he-^osmote » Gedaliah son-of Ahikam masters mortals-of the·war and·women

וְטָף וְסָרְסִים אֲשֶׁר הַשִּׁיב מִגִּבְעוֹן :
 u·tph u·srsim ashtr eshib m·gboun :
 and·tot and·eunuchs whom he-^orestored from·Gibeon

41:17 וַיֵּלְכוּ וַיִּשְׁבוּ בְּגֵרֹת כְּמֹהֶם | כְּמֹהֶם |
 u·ilku u·ishbu b·gruth kmu·em kmem
 and·they-are-going and·they-are-dwelling in·sojourner's-place-of like·them Chimham

אֲשֶׁר - אֶצֶל אֵת לְחֵם לְלֶכֶת לְבוֹא מִצְרַיִם :
 ashtr - atzl bith~lchm l·lkth l·bua mtzrim :
 which beside Beth-Lehem to·to-go-of to·to-enter-of Egypt

41:18 מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יִרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי - הִכָּה
 m·phni e·kshdim ki irau m·phni·em ki - eke
 from·faces-of the·Chaldeans that they-are-fearing from·faces-of·them that he-^osmote

יִשְׁמָעֵאל בֶּן נִתְנִיָּה - אֵת גְּדַלְיָהוּ בֶּן אַחִיקָם - אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ
 ishmoal bn - nthnie ath - gdlieu bn - achiqm ashtr - ephqid mlk
 Ishmael son-of Nethaniah » Gedaliah son-of Ahikam whom he-^ogave-supervison king-of

בְּבָבֶל בְּאַרְצָא : ס
 bbl b·artz : s
 Babylon in·the·land

¹⁶ Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces that [were] with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after [that] he had slain Gedaliah the son of Ahikam, [even] mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought again from Gibeon:

¹⁷ And they departed, and dwelt in the habitation of Chimham, which is by Bethlehem, to go to enter into Egypt,

¹⁸ Because of the Chaldeans: for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.